

دانش اگر در ثریا هم باشد مردمانی از سرزمین پارس بر آن دست خواهند یافت.

پیامبر اعظم (ص)

ترجمه مقابله‌ای متون تخصصی

«حسابداری»

گردآورنده: صادق طاهری بجگان

انتشارات ارشد

پیشگفتار ناشر

خداوند بزرگ را شاکریم که فرصتی عنایت فرمود تا بتوانیم قدمی در جهت گسترش علم و فرهنگ کشور عزیزمان برداریم و مسیری هموار را در اختیار مخاطبان و داوطلبان علاقمند به ادامه تحصیل قرار دهیم. از آنجائی که درحوزه کتاب‌های درسی و کمک درسی کارشناسی ارشد کتاب‌های زیادی به رشته تحریر در آمده است با این حال وجود یک مجموعه جامع، دقیق، کامل و دارای رفرنس(منابع) مستند احساس می‌شود.

همیشه دغدغه داشتیم که ای کاش می‌شد تمامی منابع پراکنده و گاهاً دست نایافتنی کنکور در یک مجموعه به گونه‌ای جذاب و شیوا آماده می‌شد و همچنین سوالات دوره‌های قبل کنکور نیز به گونه‌ای تشریحی پاسخ داده می شدند، که خدشه‌ای بر آنها وارد نشود و خیال داوطلبان عزیز آنقدر آسوده باشد که اطلاعات مندرج در پاسخنامه‌ها را برای بهره‌گیری در آزمون خود بکار گیرند. این کار با یاری خداوند بزرگ و همکاری نخبه‌ترین دانشجویان و اساتید کشور در انتشارات ارشد هماهنگ گردید و در تمامی مقاطع تحصیلی از کاردانی به کارشناسی، کارشناسی ارشد و دکتری در حوزهٔ آزمون‌های سراسری – آزاد و پیام نور بسته‌های آموزشی شامل کتاب‌های بانک سوالات و کتاب‌های شرح جامع درس آماده گردید. در تهیه مجموعه‌های فوق‌الذکر از فارغ‌التحصیلان کارشناسی ارشد و دکتری که حائز رتبه‌های تک رقمی کنکور می‌باشند، استفاده کرده‌ایم، تا شما عزیزان بتوانید در راستای افزایش توان علمی خود در جهت نیل به مقصود خویش نایل آیید. بدون تردید می‌توان گفت که برای اولین بار در نظام آموزشی کشور مجموعه‌ای به این سبک عرضه می‌شود که در کیفیت و کمیت بی‌نظیر بوده و تمامی نیازهای دانشجویان داوطلبان عزیز را پوشش داده است. امید است که استفاده از این مجموعه عزیزان را در جهت موفقیت در آزمون یاری رسانده باشد. در پایان لازم به ذکر است که بی نقصی محض از آن خداوند متعال می‌باشد، بنا براین از تمامی خوانندگان و داوطلبان عزیز خواهشمندیم نظرات سازنده خود را در مورد این کتاب به سایت انتشارات ارشد اعلام نمایند تا ما را در جهت هر چه بهتر آماده کردن این محصولات یاری رسانند.

با تشکر

ناشـــــر

www.arshadbook. ir

پیشگفتار مترجم

کتابی که پیش رو دارید، ترجمه ی کتاب English for the Students of Accounting 1، از آقای داود اقوامی می باشد. با توجه به اینکه درس زبان انگلیسی به عنوان یکی از منابع بسیار مهم و سرنوشت ساز در آزمون کارشناسی ارشد رشتهء حسابداری محسوب می شود، لذا ترجمه ی این اثر به تمامی افرادی که به آن نیاز دارند تقدیم می گردد.

این کتاب شامل ترجمه ی «متون اصلی، متون برای مطالعات بیشتر و نیز متون برای ترجمه» از کتاب اصلی می باشد. سوالات و تمرینات کتاب ترجمه نشده اند، چون بخشی از فرایند یادگیری به عهده ی خود دانشجو است و انتظار می رود خواننده ی این کتاب پس از مطالعه ی آن به سراغ کتاب اصلی رفته و به حل تمرینات بپردازد تا آنچه را در این کتاب یاد گرفته به طور عملی بکار گیرد و اطلاعات آموخته شده را تثبیت نماید. همچنین برای حفظ کردن سریع لغات تخصصی، لغات و اصطلاحات مهم هر متن به همراه معادل فارسی آنها در زیر همان متن نوشته شده است.

در ترجمه ی این کتاب نهایت سعی و تلاش بگار گرفته شده تا اصطلاحات و جملات به زبان تخصصی حسابداری برگردان شوند و در عین حال متن ساده و روان باشد.

برای ترجمه ی واژه ها و اصطلاحات تخصصی این کتاب، از فرهنگ و اصطلاحات مدیریت و حسابداری، تالیف محمد علی حقیقی – اکرم هادیزاده، فرهنگ لغت تخصصی حسابداری موجود در سایت اینترنتی www.dic.pss.ir و منابع دیگر استفاده شده است.

لازم می دانم از آقای منصور پهلوانی اصل که در ترجمه ی این کتاب از راهنمایی های ایشان استفاده کردم تشکر و قدردانی کنم. نتیجهء زحماتم را به پدر و مادر عزیزم تقدیم می نمایم.

با سپاس

صادق طاهری بجگان

فهرست مطالب

عنوان **صفحه**

UNIT 1

SECTION 1 :THE NEED FOR ACCOUNTING 9
SECTION 2 :ACCOUNTING AND INTERNAL CONTROL 14
SECTION 3 :SCOPE OF ACCOUNTING 17

UNIT 2

SECTION 1 :ACCOUNTING PRINCIPLES 21
SECTION 2 :AUDITED FINANCIAL STATEMENTS 29
SECTION 3 :AN EXCEPTION TO THE REALIZATION PRINCIPLE 31

UNIT 3

SECTION 1 :PARTNERSHIPS 35
SECTION 2 : PARTNERSHIPS: LIQUIDATION 40
SECTION 3 :ADVANTAGES AND DISADVANTAGES OF A PARTNERSHIP 44

UNIT 4

SECTION 1 : CORPORATIONS 49
SECTION 2 : CORPORATION DIVIDENDS 56
SECTION 3 :ORGANIZATION COSTS 62

UNIT 5

SECTION 1 : THE BALANCE SHEET 67
SECTION 2 : THE INCOME STATEMENT 74
SECTION 3 :CLASSIFIED BALANCE SHEET: CURRENT ASSETS 81

UNIT 6

SECTION 1 : STATEMENT OF CHANGES IN FINANCIAL POSITION 85
SECTION 2 : STATEMENT OF CASH FLOWS 90
SECTION 3 : FINANCING SECTION 99

UNIT 7

SECTION 1 : FINANCIAL STATEMENT ANALYSIS 103
SECTION 2 :SOLVENCY RATIOS 117
SECTION 3 :INTERPRETATION OF THE FINANCIAL STATEMENTS 122

UNIT 8

SECTION 1 :CASH AND TEMPORARY INVESTMENTS 127
SECTION 2 :RECEIVABLES 132
SECTION 3 :THE ALLOWANCE FOR DOUBTFUL ACCOUNTS 143

UNIT 9

SECTION 1 :INVENTORIES 147
SECTION 2 :INVENTORY: SPECIAL VALUATIONS 153

عنوان صفحه

SECTION 3 :THE NEED FOR INVENTORIES 160

UNIT 10

SECTION 1 :PLANT AND EQUIPMENT: ACQUISITION AND RETIREMENT 165
SECTION 2 :PLANT AND EQUIPMENT:DEPRECIATION AND DEPLETION....175
SECTION 3 :ALLOCATION VERSUS VALUATION 184

UNIT 11

SECTION 1 :INTANGIBLES 189
SECTION 2 :AMORTIZATION....195
SECTION 3 :COMPUTER SOFTWARE COSTS 200

UNIT 12

SECTION 1 :LIABILITIES 205
SECTION 2 :CURRENT LIABILITIES 212
SECTION 3 :LOSS CONTINGENCIES....220

UNIT 13

SECTION 1: MANUFACTURING ACCOUNTING....225
SECTION 2: COST SYSTEMS....232
SECTION 3 :COST ACCOUNTING SYSTEMS 236

UNIT 14

SECTION 1 :THE ROLE OF COST ACCOUNTING....241
SECTION 2 : NATURE AND CLASSIFICATION OF COSTS....248
SECTION 3 :FIXED AND VARIABLE COSTS....255

UNIT 15

SECTION 1 :MANAGEMENT ACCOUNTING: A PERSPECTIVE 259
SECTION 2 :COST CONCEPTS, TERMS, AND CLASSIFICATIONS 265
SECTION 3 :RESPONSIBILITY ACCOUNTING 270

UNIT 16

SECTION 1 :DEFINITIONS AND TYPES OF FUNDS 275
SECTION 2 :ACCOUNTING BASIS OF FUNDS 285
SECTION 3 :GOVERNMENTAL FUNDS 292

Unit 1

Title

- **Section 1 :The Need for Accounting**
- **Section 2 :Accounting and Internal Control**
- **Section 3 :Scope of Accounting**

Section 1 :The Need for Accounting

The Need for Accounting

1) Accounting is often called ‘the language of business.’ However, this phrase probably understates the case, because the need to understand accounting and its uses is important to all segments of society.

Accounting is a discipline which accumulates, reports, and interprets financial information about the activities of an organization in order that intelligent decisions can be made about and for the organization. Simply stated, accounting is concerned with communicating financial information.

A more traditional definition of accounting is:

3) ‘‘Accounting is the art of recording, classifying, and summarizing in a significant manner and in terms of money, transactions and events which are, in part at last, of a financial character and interpreting the results thereof’’.

4) The first part of this definition-recording, classifying, and summarizing-describes the bookkeeping aspects of accounting. On this basis, some people equate bookkeeping with accounting. Although bookkeeping is one aspect of accounting, ‘ interpreting the results’ is of far greater importance.

5) The interpretation of financial information provides the basis for decision making. The decision-making aspect makes accounting an exciting discipline with national and international implications.

نیاز به حسابداری

۱. از حسابداری اغلب به «زبان تجارت»یاد می شود. اما این عبارت حقیقت مطلب را ادا نمی کند، زیرا نیاز به درک مفهوم حسابداری و کاربرد های آن برای تمام بخش های یک اجتماع دارای اهمیت است.

۲. حسابداری یک رشته ی علمی است که اطلاعات مالی در مورد فعالیت های یک سازمان را جمع آوری، گزارش و تفسیر می کند. هدف از این کار این است که تصمیمات هوشمندانه ای در مورد سازمان و برای سازمان اتخاذ شود. به عبارت ساده تر، حسابداری با مراوده ی اطلاعات مالی در ارتباط است. یک تعریف سنتی تر از حسابداری این است:

۳. «حسابداری عبارت است از فن ثبت کردن، طبقه بندی کردن و خلاصه کردن به شیوه ای موثر که این فن در ارتباط با پول، معاملات و رویدادهایی است که حداقل بخشی از آنها ماهیت مالی دارند، و سرانجام تفسیر نتایج.»

۴. بخش اول این تعریف، یعنی ثبت کردن، طبقه بندی کردن و خلاصه کردن، جنبه های مربوط به دفترداری حسابداری را شرح می دهد. بر این اساس، برخی از افراد دفترداری را برابر با حسابداری می دانند. اگرچه دفترداری یکی از جنبه های حسابداری است، اما «تفسیر نتایج» دارای اهمیت بسیار بیشتری است.

۵. تفسیر اطلاعات مالی مبنایی را برای تصمیم گیری ایجاد می کند. جنبه ی تصمیم گیری، حسابداری را به رشته ای مهیج، با مفاهیم ملی و بین المللی تبدیل می کند.

accounting	حسابداری	financial information	اطلاعات مالی
discipline	رشته علمی	organization	سازمان
accumulate	جمع آوری کردن	communicate	انتقال دادن – مراوده کردن
report	گزارش دادن	transaction	معامله
interpret	تفسیر کردن	bookkeeping	دفترداری

۶. حسابداری نه تنها شامل نگهداری اسناد مربوط به حسابداری است، بلکه شامل طراحی یک نظام کارآمد حسابداری، انجام بازبینی و حسابرسی، برآورد کردن، محاسبه ی مالیات بر درآمد، و نیز تفسیر اطلاعات حسابداری است. یک شخص شاید طی چند هفته یا چند ماه بتواند یک دفتردار خبره شود، اما یک حسابدار حرفه ای شدن نیازمدن چندین سال مطالعه و تجربه است.

هدف و ماهیت حسابداری

۷. هدف اصلی و اساسی حسابداری ایجاد اطلاعات مالی به منظور تصمیم گیری در مورد یک واحد اقتصادی است. واحد اقتصادی مورد نظر ما یک بنگاه تجاری است. مجریان و مدیران تجاری به اطلاعات مالی که توسط نظام حسابداری موجود مهیا شده است نیاز دارند تا بتوانند با کمک این اطلاعات فعالیت های آن شرکت را طرح ریزی و کنترل کنند. به عنوان مثال، مدیریت به پاسخ هایی در مورد مسائلی از قبیل سودآوری هر شعبه از سازمان، شایستگی وضعیت نقدینگی شرکت و روند سود نیاز دارد.

۸. بسیاری از حرفه ها اطلاعات غیر مالی را نیز که در فرایند تصمیم گیری به درد می خورند جمع آوری می کنند. مثلا یک شرکت هواپیمایی باید اطلاعاتی در مورد ورود دقیق پروازها، برنامه زمان بعدی تعمیرات و معاینه ی جسمی خدمه ی پرواز داشته باشد. با استفاده از رایانه، عمل نظام اطلاعاتی مدیریت (MIS) امکان پذیر می شود. این نظام هم اطلاعات مالی و هم اطلاعات غیر مالی را در اختیار افراد تصمیم گیرنده قرار می دهد. نظام حسابداری وسیع ترین و مهمترین جزء نظام اطلاعاتی مدیریت است، چون مورد استفاده کل نهاد تجاری و نیز افراد خارج از نهاد است.

6) Accounting includes not only the maintenance of accounting records, but also the design of efficient accounting systems, the performance of audits, the development of forecasts, income tax work, and the interpretation of accounting information. A person might become a reasonably proficient bookkeeper in a few weeks or months; however, to become a professional accountant requires several years of study and experience.

The Purpose and Nature of Accounting

7) The underlying pupose of accounting is to provide financial information for decision making about an economic entity. The economic entity we concentrate upon is a business enterprise. Business executives and managers need the financial information provided by an accounting system to help them plan and control the activities of the business. For example, management needs answers to such questions as the profitability of each department of the business, the adequacy of the company's cash position, and the trend of earnings.

8) Many businesses also compile nonfinancial information needed for decision making. An airline, for example, must have information about ontime arrivals, repair schedules, and physical examinations of flight crews. The use of computers makes possible the operation of a Management Information System (MIS) which provides decision makers with both financial and nonfinancial information. The accounting system is the most extensive and important component of a management information system because it is used by the entire business entity and by outsiders as well.

accounting system	نظام حسابداری	decision-making	تصمیم گیری
management	مدیریت	accounting system	نظام حسابداری
adequacy	کفایت - شایستگی	forecast	پیش بینی کردن
cash position	وضعیت نقدینگی	income tax	مالیات بر درآمد
trend of earnings	روند سود	economic entity	واحد اقتصادی
compile	جمع آوری کردن	business enterprise	بنگاه تجاری
decision making	تصمیم گیری	business executives	مدیران اجرایی شرکت

9) Financial information about a business is needed by many outsiders. These outsiders include owners, other creditors, potential investors, labor unions, government agencies, and the public, because all these groups have supplied money to the business or have some other interest in the business that will be served by information about its financial position and operating results. A labor union, for example, needs to be informed on a company,s financial strength and profits before beginning negotiations for a new labor contract. Remember that every individual as well as every business must make economic decidions about the future. Therefore, everyone needs some understanding of accounting as a basis for making sound decisions.
10) To emphasize our basic concept, the goal of the accounting system is to provide useful information to decision makers. Thus accounting is the connecting link between decision makers and business operations.

Accounting Profession

11) With an appreciation of what accounting is, you can now begin to understand what an accountant does. The profession of accounting covers four major areas: (1) private accounting, (2) public accounting, (3) governmental accounting, and (4) teaching.

۹. بسیاری از افراد خارج از سازمان به اطلاعات مالی یک شرکت نیاز دارند. این افراد شامل مالکین، بانکداران، دیگر بستانکاران، سرمایه گذاران بالقوه، اتحادیه های کارگری، نهاد های دولتی و عموم مردم می باشند، چون همه ی این گروه ها به نوعی سرمایه ی شرکت را تامین کرده اند یا منافع دیگری در شرکت دارند و این امر آنها را مستلزم به دانستن اطلاعاتی در مورد وضعیت مالی و نتایج عملیاتی می کند. به عنوان مثال یک اتحادیه ی کارگری پیش از انجام مذاکره برای بستن قرارداد جدید جهت تامین نیروی انسانی، می بایست از قدرت مالی شرکت و نیز منافع آن آگاهی داشته باشد. به خاطر داشته باشید که هر شخص و نیز هر شرکت تجاری می بایست تصمیماتی اقتصادی برای آینده خود اتخاذ کند. بنابراین همه به یک درک نسبی از حسابداری، به عنوان مبنایی برای تصمیم گیری صحیح، نیاز دارند.

۱۰. جهت تاکید بر مفهوم اصلی، باید ذکر شود که هدف نظام حسابداری عرضه ی اطلاعات سودمند به افراد تصمیم گیرنده است. بنابراین حسابداری حلقه ی ارتباطی بین افراد تصیم گیرنده و عملیات های تجاری است.

شغل حسابداری

۱۱. با درک این موضوع که حسابداری چیست، حالا می توانید بفهمید که یک حسابدار چه کاری انجام می دهد. شغل حسابداری چهار حوزه را پوشش می دهد: ۱. حسابداری خصوصی، ۲. حسابداری عمومی، ۳. حسابداری دولتی و ۴. آموزش.

airline	شرکت هواپیمایی	operating results	نتایج عملیاتی
schedule	برنامه زمان بندی	financial strength	قدرت مالی
MIS (Management Information System)	نظام اطلاعاتی مدیریت	decision makers	افراد تصمیم گیرنده
outsiders	افراد خارج از سازمان	profession	شغل – حرفه
owners	مالکین	controller	کنترلر – بازرس
bankers	بانکداران	private accounting	حسابداری خصوصی
creditors	بستان کاران	public accounting	حسابداری عمومی
labor union	اتحادیه ی کارگری	governmental accounting	حسابداری دولتی
financial position	وضعیت مالی	teaching	آموزش

۱۲. **حسابداری خصوصی:** همانگونه که از اسمش پیدا است، یک حسابدار در حسابداری خصوصی، در ارتباط با نظام حسابداری یک نهاد خاص که معمولا یک شرکت تجاری است، کار می کند. شخصی که مسئولیت امور حسابداری یک تجارت را به عهده دارد معمولا بازرس نامیده می شود، چون کارش این است که تشخیص بدهد چگونه از داده های حسابداری برای نظارت کردن اعمال تجاری استفاده کند. بازرس همچنین کار کارمندان بخش حسابداری را اداره می کند. وی همچنین عضوی از گروه مدیریت عالی است که عهده دار اجرای یک تجارت، تعیین اهداف آن تجارت و بررسی تحقق یافتن آن اهداف است.

۱۳. در یک تجارت بزرگ، حسابدار در حوزه هایی از قبیل حسابداری مالی، حسابرسی داخلی، حسابداری مالیات، حسابداری صنعتی، پیش بینی کردن و حسابداری مدیریت فعالیت می کند.

۱۴. **حسابداری عمومی:** حسابداری رسمی – که معمولا با نام CPA از آن یاد می شود – همانند کاری که یک وکیل، یک معمار و یا یک فیزیکدان انجام می دهد، خدمات حسابداری گوناگونی را به مردم ارائه می کند. وسعت شرکت های حسابداری رسمی از کار یک نفره تا سازمان های بزرگ بین المللی که چندین هزار حسابدار حرفه ای دارند متغیر است. گواهی حسابداری رسمی، مجوز شروع به کاری است که توسط دولت و بر اساس بررسی سوابق و تجربیات عملی داده می شود.

. نقش اصلی حسابداری های رسمی، حسابرسی است. گزارش های حسابرسی سالیانه ای که توسط شرکت های حسابداری رسمی تهیه می شوند برای افراد خارج از شرکت، از قبیل بانکدارها و سرمایه گذاران، اهمیت بسیار زیادی دارد.

12) **Private Accounting**. Simply stated, an accountant in private accounting works with the accounting system of a specific entity, usually a business firm. The chief accounting officer of a business is usually called the controller, in recognition of the use of accounting data to control business operations. The controller manages the work of the accounting staff. He or she is also a part of the top management team charged with the task of running the business, setting its objectives, and seeing that these objectives are met.

13) In a large business, accountant's work may be divided into such areas as financial accounting, internal auditing, tax accounting, cost accounting, forecasting, and management accounting.

14) **Public Accounting**. The certified public accounting-usually referred to by the initials CPA-offers a variety of accounting services to the public, in much the same way as a lawyer, an architect or a physician does. CPA firms vary in size from one person practices to large, international organizations with several thousand professional accountants. The CPA certificate is a license to practice granted by the state on the basis of an examination and evidence of practical experience.

15) The principal function of CPAs is auditing. Persons outside the business, such as bankers and investors attach great importance to the annual audit report by the CPA firm.

business operations	عملیات تجاری	cost accounting	حسابداری صنعتی
accounting staff	پرسنل حسابداری	forecasting	پیش بینی کردن
top management	مدیریت عالی	management accounting	حسابداری مدیریت
running a business	اجرا / پیش بردن یک تجارت	CPA (Certified Public Accounting)	حسابداری رسمی
financial accounting	حسابداری مالی	investor	سرمایه گذار
internal auditing	حسابرسی داخلی	annual audit	حسابرسی سالیانه
tax accounting	حسابداری مالیات	product line	خط تولید

Many CPA firms offer their chients a wide range of management consulting services like studing the feasibility of installing a computer-based accounting system, of introducing a new product line, or of merging with another company.

16) **Governmental Accounting**. Government officials rely on accounting information to help them direct the affairs of their agencies just as do the executives of corporations. However, accounting for governmental activities requires a somewhat different approach because the objective of earning a profit is absent from government agencies. Every agency of government at every level must have accountants in order to carry out its responsibilities. Universities, hospitals, and other not-for-profit instiutions also follow a pattern of accounting that is similar to governmental accounting.

17) **Teaching**. For some reason, almost any discussion regarding the role of the accountant excludes the teaching profession. Nevertheless, if it were not for the accounting professor, there would never be enough accountants to fulfill the needs of society for financial information. The teching profession provides an opportunity to guide individuals toward a satisfying career.

18) **Fill in the blanks with the following words.**

enterprise – soundness- granting – institutions – suppliers – status – taxation – economic-risks

Accounting provides the conceptual framework for gathering ---------- data and the language for communicating these data to different individuals and --------. Investors in a business --------- need information about its financial ---------- and its future prospects. Bankers and -------- appraise the financial ---------- of a business organization and assess the -------- involved before making loans or ------ or credit. Government agencies are conecerned with the financial activities of business organizations for purposes of ---------- and regulation.

۱۵بسیاری از شرکت های حسابداری رسمی، به مشتریان خود دامنه ی وسیعی از خدمات مشاوره ی مدیریتی را ارائه می دهند. نمونه هایی از این خدمات شامل بررسی امکان ایجاد یک نظام حسابداری رایانه ای، راه اندازی یک خط تولید جدید، یا ادغام دو شرکت باهم است.

حسابداری دولتی: مقامات دولتی از این جنبه به اطلاعات حسابداری استناد می کنند که به آنها کمک می کند امور شعبات خود را رهبری کنند؛ همان کاری که مدیران اجرایی شرکت های سهامی انجام می دهند. با این حال، حسابداری در فعالیت های دولتی نیازمند شیوه ای است که تا اندازه ای متفاوت باشد، زیرا هدف کسب سود در بخش های دولتی نامشخص است. هر موسسه ی دولتی در هر رده ای که باشد، می بایست حسابدارهایی داشته باشد تا تعهدات آن موسسه را انجام دهند. دانشگاه ها، بیمارستان ها و دیگر موسسات غیرانتفاعی نیز از یک الگوی حسابداری مشابه حسابداری دولتی پیروی می کنند.

۱۷. **آموزش:** به دلایلی، تقریبا هر جا سخنی از وظایف حسابدار به میان است، شغل آموزش نادیده گرفته می شود. با این وجود، اگر این وظیفه به عهده ی یک استاد رشته ی حسابداری نبود، دنیا هرگز به اندازه کافی حسابدار نداشت تا نیاز اجتماع به اطلاعات مالی را برآورده کند. حرفه ی آموزش فرصتی را برای هدایت افراد به سمت یک شغل رضایتبخش مهیا می کند.

جاهای خالی را با کلمات زیر پر کنید.

بنگاه – صحت – اعطای – موسسات – تهیه کنندگان – وضعیت – مالیات – اقتصادی – خطرات

۱۸. حسابداری یک قالب مفهومی برای جمع آوری داده های ..... و زبانی برای انتقال این داده ها به افراد و ..... مهیا می کند. سرمایه گذاران در یک ..... تجاری به اطلاعاتی در مورد ..... مالی و نمود های آینده ی آن نیاز دارند. کار بانکداران و ..... این است که ..... مالی یک سازمان تجاری را ارزیابی می کنند و پیش از ایجاد وام یا ..... اعتبار ..... موجود را می سنجند. بخش های دولتی برای ایجاد مقررات و ..... با فعالیت های مالی سازمان های تجاری سر و کار دارند.

merge	ادغام شدن / کردن	non-profit institutions	موسسات غیرانتفاعی
corporations	موسسات		

Section 2 :Accounting and Internal Control

Accounting and Internal Control

19) To be successful, a business must make decisions that enable in to operate profitably and to stay solvent, A company that has sufficient cash to pay its debts promptly is said to be solvent. In contrast, a company that finds itself unable to meet its obligations as they fall due is called insolvent. A company that becomes insolvent may be forced by its creditors to stop operations and end its existence.

20) How do business executives know whether a company is earning profits or incurring losses? How do they know whether a company is solvent or insolvent, and whether it will probably be solvent, say, a month from today. The answer to both these questions in one word is accounting. Accounting is the process by which the profitablility and solvency of a company can be measured. Accounting also provides information needed as a basis for making business decisions that will enable management to guide the company on a profitable and solvent course.

21) For specific examples of these decisions. Consider the following questions. What prices should the firm set on its products? If production is increased. What effect will this have on the cost of each unit produced? Will it be necessary to borrow from the bank?

حسابداری و نظارت داخلی

۱۹. برای اینکه یک تجارت به موفقیت دست یابد، می بایست تصمیماتی اتخاذ کند که قادر باشد بـه طـور مفیـد عمل کند و نیز قادر به پرداخت قروض باقی بماند. شرکتی را قادر به پرداخت قروض می گویند که بدون معطلی پول کافی برای پرداخت بدهی هایش داشته باشـد. در مقایـسه با یک شرکت قادر به پرداخت قروض، اگر شرکتی قادر بـه پرداخت بدهی هایش نباشد بـه گونـه ای کـه بـه تعویـق بیافتند، فاقد توانایی در پرداخت قروض نامیده مـی شـود. اگر شرکتی فاقد توانایی در ایفای تهعداتش شود، از طـرف بستانکارانش مجبور خواهد شد فعالیـت هـایش را متوقـف کند و به موجودیت خود پایان دهد.

۲۰. مدیران اجرایی چطور می فهمند که یک شـرکت در حال کسب سود است یا در حال متمحل شدن ضـرر و زیان؟ چطور می فهمند که یک شرکت قادر بـه پرداخـت قروض است یا خیر، یا چطور می فهمند که احتمال اینکـه یک شرکت توانایی پرداخت قروض را از دست بدهد، مـثلا از امروز تا یک ماه بعد، وجود دارد؟ جواب سوال بالا در یک کلمه است: حـسابداری. حـسابداری رونـدی اسـت کـه از طریق آن می توان سودآوری و قادر بـه پرداخـت قـروض بودن یک شرکت را سنجید. حسابداری همچنین اطلاعاتی را فـراهم مـی کنـد کـه بـه عنـوان مبنـایی بـرای اتخـاذ تصمیمات تجاری هستند. این تصمیمات، مدیریت را قـادر می سازد تـا شـرکت را بـه سـمت سـودآوری و قـادر بـه پرداخت قروض بودن هدایت کند.

. به عنوان نمونه ای از این تصمیمات، به سوالاتی کـه در ادامه می آید توجـه کنیـد. یـک واحـد اقتـصادی چـه قیمتی را باید روی محـصولات خـود بگـذارد؟ اگـر تولیـد افـزایش یابـد، چـه تـاثیری روی هزینـه ی هـر کـدام از محصولات تولید شده خواهد گذاشت؟

internal control	نظارت / کنترل داخلی	obligations	تعهدات
solvent	قادر به پرداخت قروض	insolvent	عدم توانایی پرداخت قروض
debt	بدهی – قرض	profitability	سودآوری

How much costs increase if a pension plan is established for employees? Is it more profitable to produce and sell product A or product B? Shall a given part be manufactured or be bought from suppliers? Should an investment be made in new equipment? All these issues all for decisions that should depend, in part at least, upon accounting information. It might be reasonable to trun the question around and ask: What business decisions could be made intelligently without the use of acconting information? Examples would be hard to find. We have already stressed that accounting is a means of measuring the results of business transactions and of communicating financial information. In addition, the accounting system must provide the decision maker with productive information for making important business decisions in a changing environment.

22) The topic of internal control goes hand-in-hand with the study of accounting. We have stressed that business decisions of all types are based at least in part upon accounting information. Management needs assurance that the accounting information it receives is accurate and reliable. This assurance comes from the company's system of internal control.

23) A system of internal control consists of all the measures taken by an organization for the purpose of (1) protecting is resoureces against waste, fraud, and inefficiency; (2) ensuring accuracy and reliability in accounting and operating data;

۲۱.آیا نیازی به استقراض از بانک خواهد بود؟ در صورت اجرای یک طرح بازنشستگی برای کارمندان، هزینه ها چقدر افزایش خواهند یافت؟ آیا تولید و فروش محصول الف سود بیشتری خواهد داشت یا تولید و فروش محصول ب؟ آیا یک قطعه ی خاص می بایست تولید شود یا از تامین کنندگان آن قطعه خریداری گردد؟ آیا باید برای تجهیزات جدید سرمایه گذاری شود یا خیر؟ تمامی این مسائل نیازمند اتخاذ تصمیماتی هستند که حداقل در یک جزء، مرتبط با اطلاعات حسابداری می باشند. شاید منطقی باشد که به شکلی دیگر این بحث را مطرح کنیم و بپرسیم: چه تصمیمات تجاری ای را می توان هوشمندانه و بدون استفاده از اطلاعات حسابداری اتخاذ کرد؟ پاسخ دادن به این سوال سخت است. پیش از این تاکید کردیم که هدف حسابداری سنجیدن نتایج یک معامله ی تجاری و نیز مراوده ی اطلاعات مالی است. علاوه بر این، نظام حسابداری می بایست اطلاعات مفیدی را در اختیار فرد تصمیم گیرنده قرار دهد تا بتواند در یک محیط در حال تغییر، تصمیمات مهم تجاری را اتخاذ کند.

۲۲. موضوع نظارت داخلی ارتباط نزدیکی با مطالعه ی حسابداری دارد. قبلا تاکید کردیم که هر نوع تصمیم تجاری حداقل در یک جزء، بر مبنای اطلاعات حسابداری هستند. موضوع دارای اهمیت برای مدیریت، اطمینان از دقیق و موثق بودن اطلاعات حسابداری ای است که دریافت می کند. این اطمینان از نظام نظارت داخلی شرکت ایجاد می شود.

۲۳. یک نظام نظارت داخلی شامل تمامی اقداماتی است که توسط سازمان با این اهداف انجام می شود:
۱. حفاظت از منابع در برابر اتلاف، تقلب و بی کفایتی؛
۲. تضمین دقت و اطمینان در داده های حسابداری و عملیاتی؛

borrowing	استقراض	equipment	تجهیزات
employees	کارکنان	accounting information	اطلاعات حسابداری
supplier	تامین کننده	transactions	معاملات
investment	سرمایه گذاری	productive information	اطلاعات مفید

۳. تضمین رعایت سیاست های شرکت؛ و ۴. ارزیابی میزان عملکرد در تمامی بخش های یک شرکت. به طور خلاصه، یک نظام نظارت داخلی شامل تمام اقداماتی است که به مدیریت این اطمینان را می دهند که کل شرکت طبق برنامه در حال فعالیت است.

۲۴. مسئله ی اصلی در نظارت داخلی این است که هیچ شخصی نباید به تنهایی تمام مراحل یک معامله از ابتدا تا انتها را انجام دهد. وقتی عملیات های تجاری به قدری سازمان یافته باشند که برای انجام هر کدام از آنها به دو کارمند یا بیشترنیاز باشد، احتمال تقلب کاهش می یابد و کار یکی از کارمندان، دقت و صحت کار کارمند دیگر را تضمین می کند. دلیل اصلی بسیاری از اسناد تجاری و اقدامات حسابداری رسیدن به یک نظارت داخلی قوی است. بنابراین، باید در مورد مفاهیم گوناگون نظارت داخلی و ملزوماتی که در طول مطالعه حسابداری پدید خواهد آمد بحث کنیم.

(3) securing compliance with company policies, and (4) evaluating the level of performance in all divisions of the company. In short, a system of internal control includes all of the measures designed to assure management that the entire business operates according to plan.

24) A basic principle of internal control is that no one person should handle all phases of a transaction from beginning to end. When busiess operations are so organized that two or more employees are required to participate in every transaction, the possibility of froud is reduced and the work of one employee gives assurance of the accuracy of the work of another. The principle reason for many business documents and accounting procedures is to achieve strong internal control. Therefore, we shall discuss various internal control concepts and requirements throughout our study of accounting.

Meigs & Meigs. (1990). Accounting (8th ed.).

داده های عملیاتی	operating data	موثق	reliable
اسناد	documents	اقدامات	measures
دفترداری	bookkeeping	اتلاف	waste
حساب	arithmetic	تقلب	fraud
رشته ی ریاضیات	discipline of mathematics	بی کفایتی	inefficiency

Section 3 :Scope of Accounting

Secope of Accounting

25) Accounting is a broad subject. Do not confuse it with bookkeeping.

Arithmetic is a small part of the broad discipline of mathematics; bookkeeping is a small part of the broad discipline of accounting. Accountants design their systems after considering the types of information desired by managers and other users. Bookkeepers and computers then perform the more routine tasks of following detailed procedures established by accountants.

26) Managers, investors, and other interested groups usually want the answers to two important questions about an organization: How well did it do during a given period? And where does the organization stand on a given day? The accountant answers these questions with two major financial statements an income statement and a balanced sheet. To obtain these statements, accountants analyze, record, quantify, accumulate, summarize, classify, report, and interpret the numerous events and their financial effects on the organization.

دامنه‌ی حسابداری

۲۵. حسابداری یک مقوله ی وسیع است. نباید آن را با دفترداری اشتباه گرفت. حساب تنها بخش کوچکی از رشته ی وسیع ریاضیات است؛ و دفتردارى نیز بخش کوچکی از رشته وسیع حسابداری است. حسابداران نظام اطلاعاتی شان را با در نظر گرفتن نوع اطلاعاتی که مورد نظر مدیران و دیگر کاربران است، طراحی می کنند. سپس رایانه ها و دفترداران، وظایف روزمره ی بیشتری را در ادامه ی اقدامات جزئی که توسط حسابدارها تعریف شده است، انجام می دهند.

۲۶. مدیران، سرمایه گذاران و دیگر گروه های ذینفع، معمولا می خواهند به دو سوال مهم انها در مورد یک سازمان پاسخ داده شود: طی یک مدت معین، عملکرد سازمان تا چه اندازه خوب بوده است؟ و مقام و موقعیت شرکت در یک روز معین چیست؟ حسابدار با دو صورت مالی به این سوالات پاسخ می دهد: صورتحساب درآمد (یا صورتحساب سود و زیان) و ترازنامه. برای تنظیم این صورتحساب ها، حسابدار وقایع متعدد و تاثیر مالی آنها بر سازمان را تحلیل، ثبت، کمیت بندی، جمع آوری، خلاصه، طبقه بندی، گزارش و در نهایت تفسیر می کند.

bookkeeper	دفتردار – حسابدار	12. financial accounting	حسابداری مالی
financial statement	صورت مالی – صورتحساب مالی	13. financial forecast	برآورد مالی
income statement	صورتحساب درآمد	14. financial information	اطلاعات مالی
balance sheet	ترازنامه	15. financial position	موقعیت مالی
report	گزارش کردن – گزارش نوشتن	16. financial records	سوابق مالی
performance	عملکرد	17. governmental accounting	حسابداری دولتی
1. accounting records	سوابق حسابداری	18. internal auditing	بازبینی / حسابرسی داخلی
2. accounting system	نظام حسابداری	19. management accounting	حسابداری مدیریتی
3. audit	بازبینی – حسابرسی	20. merger	ادغام

۲۷. حسابداری به چند شیوه به فرایند تصمیم گیری کمک می کند. مثلا با مشخص کردن اینکه پول کی و کجا خرج شده و نیز با ارزیابی عملکرد بررسی می کند که آیا تعهدات به انجام رسیده اند یا خیر. همچنین حسابداری با شفاف سازی در مورد دلایل انتخاب یک طرح خاص به جای یک طرح دیگر، به فرایند تصمیم گیری کمک می کند.

27) Accounting helps decision making by showing where and when money has been spent and commitments have been made by evaluating performance, and by indicating the financial implications of choosing one plan versus another. Some type of accounting is an essential ingredient to the smooth functioning of almost all organizations, cultures, and economics

4. bookkeeping	دفترداری	21. MIS	نظام اطلاعاتی مدیریت
5. business enterprise	بنگاه تجاری	22. operating results	نتایج عملیاتی
6. cash position	وضعیت نقدینگی	23. plan and control	طراحی و نظارت
7. controller	ناظر	24. potential investors	سرمایه گذاران بالقوه
8. cost accounting	حسابداری صنعتی	25. private accounting	حسابداری خصوصی
9. CAP	حسابدار / حسابداری رسمی	26. profitability	سودآوری
10. creditors	بستانکاران	27. public accounting	حسابداری عمومی
11. economic entity	نهاد اقتصادی		

Unit 2

Title

- **Section 1 :Accounting Principles**
- **Section 2 :Audited Financial Statements**
- **Section 3 :An Exception to the Realization Principle**

Section 1 :Accounting Principles

Accounting Principles

The basic purpose of the financial statements is to provide information about a business entity-information that will be useful in making economic decisions. Investors, managers, creditors, financial analysts, economists, and government policy makers all rely upon the financial statements and other accounting reports in making the decisions which shape our economy. Therefore it is of vital importance that the information containal contained in the financial statements possesses certain characteristics. The information should be:

1. relevant to the informational needs of the decision makers
2. as reliable as possible
3. comparable to the financial statement of prior periods and also to the statements of other companies
4. understandable to the users of the financial statements

2) We need a well-defined body of accounting principles or standards to guide accountants in preparing the financial statements which possess these characteristics. The users of the financial statements also must be familiar with these principles in order to interpret properly the information contained in these statements.

اصول حسابداری

۱. هدف اصلی یک صورت مالی ارائه ی اطلاعاتی در مورد یک نهاد تجاری است؛ اطلاعاتی که برای اتخاذ تصمیم های اقتصادی مفید خواهند بود. سرمایه گذاران، مدیران، بستانکاران، کارشناسان مالی، اقتصاد دانان و سیاستگذاران دولت، همه در تصمیم گیری شان به صورت های مالی و دیگر گزارش های حسابداری اتکا می کنند، و در نهایت همین تصمیم ها است که اقتصاد ما را شکل می دهد. بنابراین نکته ی حائز اهمیت این است که اطلاعات موجود در صورت های مالی می بایست دارای ویژگی های معینی باشد. این اطلاعات می بایست:

الف) مرتبط با نیازهای اطلاعاتی افراد تصمیم گیرنده باشند.

ب) تا حد امکان موثق باشند.

ج) با صورت های مالی دوره های قبل و نیز صورت های دیگر شرکت ها قابل مقایسه باشند.

د) برای استفاده کنندگان از صورت های مالی قابل درک باشند.

۲. ما به پیکره ای معین از اصول حسابداری و نیز برخی استانداردها نیاز داریم تا حسابداران را راهنمایی کنیم که صورت های مالی ای ایجاد کنند که دارای این مشخصات باشند. همچنین استفاده کنندگان از این صورت های مالی می بایست با این اصول آشنا باشند تا بتوانند اطلاعات موجود در آنها را به درستی تفسیر نمایند.

accounting principles	اصول حسابداری	economists	اقتصاد دانان
financial statements	صورت های مالی	accounting reports	گزارش های مالی
creditors	بستانکاران	prior periods	دوره های قبل
financial analysts	تحلیل گران مالی		

Generally Accepted Accounting Principles

3) The principles which constitute the ground rules for financial reporting are called generally accepted accounting principles. Accounting principles may also be termed standards, assumptions, conventions, or concepts. The various terms used to describe accounting principles stem from the many efforts that have been made to develop a satisfactory framework of accounting theory. For example, the word ' standards' was chosen rather than ' principles' when the Financial Accounting Standards Board replaced the Accounting Principles Board as the top roule-making body in the accounting profession. The effort to construct a satifactory body of accounting theory is an ongoing process, because accounting theory must continually change with changes in the business environment and changes in the needs of the financial statement users.

The Accounting Entity Concept

4) One of the basic principles of accounting is that information is compiled for a clearly defined accounting entity. An accounting entity is any economic unit which controls resources and engages in economic activities. An individual is an accounting entity. So is a business enterprise, whether organized as a proprietorship, partnership, or corporation. Governmental agencies are accounting entities, as are nonprofit clubs and organizations. An accounting entity may also be defined as an identifiable economic unit within a larger accounting entity.

اصوال پذیرفته شده ی حسابداری

۳. اصولی که مقررات اصلی گزارش نویسی مالی را تشکیل می دهند، اصول پذیرفته شده ی حسابداری نامیده می شوند. واژه های دیگری نیز برای اصول حسابداری وجود دارد. این واژه ها شامل استانداردها، فرضیات، کنوانسیون ها (یا آئین های قراردادی) و مفاهیم هستند. واژه های گوناگونی که برای توصیف اصول حسابداری بکار می روند نشات گرفته از تلاش های زیادی است که برای ایجاد یک چهارچوب رضایتبخش از تئوری حسابداری انجام شده است. به عنوان مثال از وقتی هیات استاندارد های حسابداری مالی، هیات اصول حسابداری را به عنوان هیات عالی ایجاد مقررات در حرفه ی حسابداری معرفی کرد، واژه ی «استانداردها» به جای واژه ی «اصول» انتخاب شد. تلاش برای ایجاد یک چهارچوب رضایتبخش از تئوری حسابداری، روندی است که همچنان ادامه دارد، چون تئوری حسابداری می بایست دائما همگام با تغییرات در محیط تجاری و نیز تغییرات در نیازهای کاربران صورت های مالی تغییر کند.

مفهوم نهاد حسابداری

۴. یکی از اصول اساسی حسابداری این است که اطلاعات برای یک نهاد حسابداری که از قبل معین شده است جمع آوری می شود. نهاد حسابداری یک واحد اقتصادی است که منابع را بررسی کرده و با فعالیت های اقتصادی در ارتباط است. یک شخص، یک نهاد حسابداری است. همچنین یک موسسه ی تجاری، خواه به شکل مالکیت باشد، خواه شراکتی یا سهامی، یک نهاد حسابداری تلقی می شود. شعبات دولتی، از قبیل تشکل ها و سازمان های غیر انتفاعی، نیز هر کدام یک نهاد حسابداری هستند. یک نهاد حسابداری ممکن است به عنوان یک واحد قابل شناسایی در یک نهاد حسابداری بزرگتر نیز تعریف شود.

GAAP (Generally Accepted Accounting Principles)	اصول پذیرفته شده ی حسابداری	economic activities	فعالیت های اقتصادی
financial reporting	گزارش نویسی مالی	proprietorship	مالکیت
accounting standards	استانداردهای حسابداری	partnership	مشارکت
financial statement users	کاربران صورت های مالی	corporation	موسسه
accounting entity	نهاد حسابداری	non-profit clubs	سازمان های غیر انتفاعی

The Going-Concern Assumption

5) An underlying assumption in accounting is that an accounting entity will continue in operation for a period of time sufficient to carry out its existing commitments. The assumption of continuity, especially in the case of corporations, is in accord with experience in our economic system. This assumption leads to the concept to the going concern. In general, the going concern assumption justifies ignoring immediate liquidating values in presenting assets and liabilities in the balance sheet.

The Time Period Principle

6) The users of the financial statements need information that is reasonably correct, and that is comparable to the information relating to prior accounting periods. Therefore, for financial reporting purposes, the life of a business must be divided into a series of relatively short accounting periods of equal length. This concept is called the time period principle.

The Stable-Dollar Assumption

7) The stable-dollar assumption means that money is used as the basic measuring unit for financial reporting. The dollar, or any other monetary unit, is a measure of value-that is, it indicates the relative price (or balue) of different goods and serbices. When accountants add or subtract dollar values originating in different years, they imply that dollar is a stable unit of measure, just as the gallon, the acre, and the mile are stable units of measure. Unfortunately, the dollar is not a stable measure of value.

فرض تداوم فعالیت

۵. فرض اساسی در حسابداری این است که یک نهاد حسابداری به فعالیت خود در یک دوره زمانی ادامه دهد تا تعهدات موجود را تحقق بخشد. فرض تداوم، به خصوص در مورد موسسات، مطابق با تجربه در نظام اقتصادی ما می باشد. این فرضیه به مفهوم تداوم ختم می شود. در کل، فرضیه ی تداوم فعالیت، نقد نکردن فوری اعتبارات هنگام ارائه ی دارایی ها و تعهدات در ترازنامه را توجیه می کند.

اصل دوره ی زمانی

۶. استفاده کنندگان از صورت های مالی به اطلاعاتی نیاز دارند که کاملا صحیح بوده و با اطلاعات حسابداری دوره ی قبل قابل مقایسه باشند. بنابراین، جهت گزارش نویسی مالی، عمر یک موسسه ی تجاری می بایست به دوره های زمانی نسبتا کوتاه که طول آنها از لحاظ زمانی یکسان است، تقسیم شود. این مفهوم، اصل دوره ی زمانی نامیده می شود.

فرض دلار ثابت

۷. فرض دلار ثابت بدین معنی است که پول به عنوان واحد اصلی اندازه گیری برای گزارش نویسی مالی استفاده می شود. پول، یا هر واحد پولی دیگر، واحد سنجش ارزش است، یعنی قیمت یا ارزش نسبی کالاها و خدمات مختلف را نشان می کند. حسابدارها ارزش های دلار را اضافه کرده و یا کم می کنند. این امر بیانگر این مطلب است که دلار یک واحد ثابت اندازه گیری است، همانطور که لیتر، متر مربع و کیلومتر واحدهای ثابت اندازه گیری هستند. متاسفانه دلار معیار ثابتی برای تعیین ارزش نیست.

The going-concern assumption	فرض تداوم فعالیت	goods and services	کالاها و خدمات
assets	دارایی ها	add	جمع کردن – اضافه کردن
liabilities	تعهدات	subtract	کسر کردن
time period principle	اصل دوره ی زمانی	the objectivity principle	اصل بی نظری
the stable-dollar assumption	فرض دلار ثابت	raw material	مواد خام